



Sabbatical year:

سنة للتفرغ (الدراسي)

A period of leave allowed to academic staff in some institutions, to take a year away from normal duties in every seven years of service, on full or part salary, so that they can pursue research or other further study experience.

فترة إجازة تمنح للفريق الأكاديمي لبعض الهيئات كي يتفرغوا لمدة عام من واجباتهم المعتادة براتب كامل أو جزئي وذلك لمتابعة البحث، أو من أجل الاستزادة من الخبرات الدراسية.

Safeguarding clause:

فقرة الحماية القانونية :

Clause in a contract of employment guaranteeing the holder of a post that he will not lose financially if his organization is re-organized in such a way that the post is abolished or accorded a lower salary grade.

بند في عقد التوظيف تضمن لحامل الوظيفة أنه لن يخسر مادياً في حالة إعادة تنظيم الهيئة التي يعمل بها في حالة إلغاء الوظيفة أو جدولتها في درجة أقل من الرواتب.

Safety patrol:

دورية السلامة :

Group of pupils with some responsibility for guiding fellow-pupils in safe behaviour within and around school.

مجموعة من التلاميذ لديهم بعض المسؤولية لإرشاد زملائهم من الطلاب إلى السلوك الآمن داخل وخارج المدرسة.

Sample:

عينة :

Statistical term for a group selected from some larger group.

مصطلح إحصائي لمجموعة تم سحبها من مجموعة أكبر.

San/ sanatorium:

المركز الصحي :

centre with medical and nursing/ facilities in a boarding school.

مركز ملحق به تسهيلات طبية وتمريضية في مدرسة داخلية.

Sanctuary:

الوحدات الخاصة :

See special units.

انظر الوحدات الخاصة.

Sandwich course/ cooperative course/, work study course:

البرنامج الشطيرة / البرنامج الساندوتش:

A course at undergraduate level in which periods of dull- time study alternates with periods of supervised experience and training in an appropriate industrial firm, in commerce or in a professional situation. Such course would be called a block release course.

A "Thin" sandwich differs from "Thick" sandwich courses, the latter involves a whole year off campus.

منهج دراسي للطلاب الذين لم يتخرجوا بعد حيث يتم التبادل بين فترات دراسية بتفرغ كامل مع فترات تدريب واكتساب خبرة تحت إشراف الجامعة في شركات صناعية أو تجارية مناسبة أو في موقف مهني. وهذا البرنامج يسمى البرنامج المفلق المفتوح ويختلف برنامج الساندوتش الرفيع عن السميك حيث يتطلب الأخير تفرغاً كاملاً لمدة عام خارج الجامعة.

SAT:

اختبار الاستعداد المدرسي.

Scholastic aptitude test.

Satori:

الساتوري:

A Japanese word from Buddhism meaning a flash of sudden, ineffable, intuitive enlightenment. Akin to the "Ah-hal Experience".

148

كلمة يابانية مستمدة من فرقة بوذية تعني وميضاً من استنارة مفاجئة تفوق الوصف وحسية وتمائل (تجربة الدهشة والنصر والقرار).

Scaling:

التقنين / التدريج:

Statistical term for the adjustment of scores obtained by students on a test or examination so that they can be compared with the scores obtained on some other test.

مصطلح إحصائي لضبط العلامات التي حصل عليها الطلاب في اختبار ما حتى يمكن مقارنتها مع العلامات التي حصلوا عليها في اختبار آخر.

Scenario:

السيناريو:

In technological forecasting, adscription of some possible future environment or sequence of events.

في التنبؤ التكنولوجي يعد السيناريو وصفاً لبعض المعالم المحتملة لبيئة المستقبل أو تسلسل الأحداث.

Schedule/ Timetable:

جدول مدرسي / جدول حصص.

Scholarship:

منحة دراسية:

A financial award made to a promising student to help finance further studies.

منحة مالية تمنح للطالب الفائق أو الواعد لتساعده في تمويل مزيد من الدراسات.

Scholarship examination:

اختبار المنح الدراسية:

Examination in which many candidates compete for the available scholarships.

اختبار يتنافس من خلاله العديد من المرشحين للحصول على المنح المتاحة.

Scholastic agencies:

الوكالات المدرسية:

Commercial organizations offering advice to parents on choice of private schools, universities and tutors.

منظمات تجارية تقدم النصيحة لأولياء الأمور فيما يتعلق باختيارهم للمدارس الخاصة والجامعات والمدرسين الخصوصيين.

Scholastic aptitude test:

اختبارات الاستعداد الدراسي / المدرسي:

Predictive tests supplied by the college entrance examination board in the penultimate year of a student's course to advise on application to a college.

اختبارات تنبؤية يقوم بعقدتها مجلس الكلية لاختبارات القبول في السنة الأخيرة من المرحلة الثانوية لتقديم النصح بخصوص الكلية التي يصلح الطالب للتقدم لها.

School:

مدرسة:

An institution providing education for young people up to the age of about 19 years.

معهد تعليمي يوفر التعليم للطلاب حتى سن 19 عاماً.

School allowance:

المخصصات المدرسية:

Same as capitation allowance.

مخصصات مالية

School base:

المجمع المدرسي:

An idea of basing several different kinds of schools on the same site to enable sharing sporting facilities and closer social academic links.

فكرة استهدفت تجميع مدارس عديدة من أنواع مختلفة في نفس الموقع حتى يسهل التشارك في الإمكانات الرياضية وفي الروابط الأكاديمية الاجتماعية.

School-based examinations/ Internal examination:

الاختبارات داخل المدرسة:

Examinations set and marked within a school for its own pupils.

اختبارات توضع وتجرى داخل المدرسة لطلابها.

School debentures/school bonds:

السندات المدرسية:

Loans raised from parents and others to finance capital expenditure by schools.

قروض يدفعها أولياء الأمور وآخرون لتمويل النفقات الرئيسية بالمدارس.

School experience:

الخبرة المدرسية :

Opportunities for student-teachers to visit schools to observe teachers teaching or children at work or to study school organization or undertake other non-teaching activities the term usually excludes teaching practice.

فرص للطلبة (في كليات التربية) والمدرسين لزيارة المدارس والاطلاع على عملية التدريس أو مشاهدة الطلاب وهم يعملون أو الاطلاع على المدرسة كمؤسسة تربوية أو القيام بأعمال غير تدريسية.. يستبعد هذا المصطلح عادة الممارسة التدريسية.

School fund:

رصيد مالي مدرسي / مالية المدرسة :

An amount of money raised by a school from such sources as school parties, fetes and parental contributions and used for projects that school allowance will not cover.

مبلغ من المال تجمععه المدرسة من أنشطة مثل الحفلات المدرسية والمهرجانات ومساهمات أولياء الأمور لدعم مشاريع لا تستطيع المخصصات المالية المدرسية أن تغطيها.

School health service:

الصحة المدرسية :

Pupils are medically examined in such health units as a part of the national health service.

يتم فحص الطلاب طبياً في مثل هذه الوحدات الصحية كجزء من الخدمة الصحية القومية.

Schooling:

التدريس / التعلم المدرسي :

A person's education, or the process by which it is obtained at schools or other formal educational institutions.

هو عملية تربية وتعليم الفرد وهي العملية التي يحصل عليها داخل المدرسة أو أي مؤسسة تربوية رسمية أخرى.

School-keeper/ caretaker:

حارس المدرسة :

School leaver:

خريج المدرسة :

Pupil about to leave school or who has recently left.

طالب على وشك التخرج من المدرسة أو طالب تخرج من المدرسة حديثاً.

School leaving age:

سن مغادرة المدرسة :

The age at which a pupil is legally entitled to withdraw from full-time education.

السن الذي يحق فيه للطالب قانوناً أن يترك التعليم الذي كان متفرغاً له.

School of education:

كلية التربية :

The section within a university that provides teacher education.

قسم داخل جامعة لتخريج المعلمين التربويين.

School of the Air: مدرسة الإرسال الإذاعي:

Institutions providing broadcast lessons for children unable to attend school.

معاهد تعليمية تبث دروسًا على الهواء للطلاب العاجزين عن الحضور في المدرسة.

School of thought: مدرسة فكرية:

Term used of a commonly-held set of beliefs, concepts, methodologies, etc. or of the people who hold them.

مصطلح يشير إلى مجموعة المعتقدات والمفاهيم والمناهج الشائع تناولها.. إلخ أو إلى مجموعة من الناس تعتقدها.

School party: رحلة مدرسية:

Collective term for a group of pupils and teachers visiting some location away from their school.

مصطلح عام يعني قيام مجموعة من الطلاب والمدرسين بزيارة موقع بعيد عن المدرسة.

School phobia: فوبيا المدرسة:

Fear of school based on anxiety about separation from parents.

الخوف من المدرسة بسبب الجزع من الانفصال عن الوالدين.

School practice/ Teaching practice: التربية العملية:

School psychological services: خدمة العلاج النفسي المدرسية:

Educational psychologists employed to deal with children who suffer from learning difficulties or disruptive behavior cooperating with social worker and psychiatrists.

يتم تعيين أطباء نفسيين تربيين للتعامل مع الطلاب الذين يعانون من صعوبات تعلم أو سلوك غير سوي بالتعاون مع الإخصائي الاجتماعي أو الإخصائي النفسي.

School records: السجلات المدرسية:

Records contain judgments about the child's progress in school with information about family and social backgrounds.

سجلات تحتوي على أحكام شخص على تقدم الطفل الدراسي ومعلومات عن عائلته أو خلفيته الاجتماعية.

School refusal/ refuse: الرفض المدرسي / الرفض للمدرسة:

A pupil whose school phobia or other antipathy to school is so strong that he refuses to attend.

الطالب الذي لديه خوف من المدرسة أو كراهية أخرى قوية لدرجة أنه يرفض الحضور للمدرسة.

School report/ school card:

التقرير المدرسي :

Regular written report made by schools to parents on the occasional progress and general conduct of their children.

تقرير دوري ترسله المدرسة لولي الأمر عن تقدم أولادهم الدراسي وسلوكهم العام.

School teacher fellowship:

المنحة المدرسية للمعلمين :

A fellowship held in a college by a practicing teacher on secondment from normal duties to give him an opportunity to study and pursue researching.

منحة من كلية لمدرس يمارس التدريس بإعفائه من مهامه العادية وإعطائه الفرصة للدراسة ومتابعة البحث.

Science- based discipline:

النظام المتمركز حول المواد العلمية :

One of the discipline like physics, chemistry and engineering in which the emphasis is on controlled experiment, quantitative methods and concern with maximum objectivity contrasts with arts- based disciplines where the emphasis is on literary studies and creative reflection on experience leading to qualitative subjective interpretations.

أحد الأنظمة التي تحتوي على فروع مثل الفيزياء والكيمياء والهندسة حيث يكون التركيز على التجربة الضابطة والطرق الكمية وأقصى درجة من الموضوعية.. قارن مع المنهج المتمركز حول المواد الأدبية حيث التركيز يكون على الدراسات الأدبية والتأملية الإبداعية وانعكاسها على الخبرات مما يسفر عن تضمينات نوعية غير موضوعية.

Scientific method:

الطريقة العلمية :

The term refers to a problem- solving approach in which a person identifies a problem, develops an hypothesis that might solve or explain it and proceeds to carry out observation or perform tests designed to allow the researcher either to accept that hypothesis or to reject it.

يشير المصطلح إلى أسلوب حل المشكلات، حيث يتعرف الشخص على المشكلة ثم يضع فروضاً قد تحل أو تفسر هذه المشكلة ثم يشرع في عمل الملاحظة أو يجري اختبارات مصممة بشكل يسمح بإثبات أو رفض هذا الافتراض.

Score:

الدرجة الامتحانية :

A student's numerical mark or result on a test or examination.

درجة الطالب (بالأرقام) أو نتيجة حققها في اختبار.

Scrambled book:

الكتاب المتفرع :

A programmed text in branching from requiring the reader to turn backwards and forwards through the pages according to which of the answers he chooses.

نص مبرمج متفرع الصيغة يتطلب من القارئ أن يتقدم للأمام أو يعود للخلف حسب ما يختاره من إجابات.

Screening:

التصفية ،

Any process for selecting people on the basis of background, experience, abilities learning difficulties to provide special educational facilities or job opportunities.

أي عملية انتقاء للأشخاص على أساس خلفياتهم، وخبراتهم، وقدراتهم وصعوبات التعلم حتى يمكن توفير تسهيلات تعليمية خاصة أو منحهم فرص عمل.

Script:

النص المكتوب / مستند أصلي،

The answer paper written by a student in an examination.

ورقة الإجابة التي يكتبها الطالب في امتحان.

Search committee:

لجنة البحث:

A group of people given the responsibility of searching out suitable candidates for a senior appointment.

مجموعة من الأفراد مسئولين عن فحص وانتقاء المرشحين المناسبين لوظيفة أعلى.

Secondary education:

التعليم الثانوي،

Education provided for pupils between the ages of 11 or 12 and 18 plus years.

تربية وتعليم للطلاب من سن 11 أو 12 وحتى 18 عاماً.

Secondary sources:

المصادر الثانوية،

They are those that purport to give information about primary souce.

هي تلك المصادر التي تزعم أنها تعطي معلومات مستقاة من مصدر أولي.

Second-chance education:

فرصة ثانية للتعلم،

An opportunity provided to mature students who were unable to enjoy at an earlier age because of economic or social pressures.

فرصة تمنح للطلبة البالغين الذين كانوا غير قادرين على التمتع بها في سن أصغر بسبب ضغوط اقتصادية أو اجتماعية.

Secondment:

الإعارة / التندب،

Taking up a temporary post or assignment away from one's normal workplace.

القيام بوظيفة مؤقتة أو تعيين في مكان آخر غير مكان عمله.

Seen examination:

اختبار مرئي،

Examination for which students are allowed to see the questions and begin to consider possible answers some days before the date of the examination.

اختبارات يسمح فيها للطلاب بالاطلاع على الأسئلة وإعداد الإجابات الممكنة قبل موعد عقد الامتحان بعدة أيام.

Selective school:

المدرسة الانتقائية:

Any school that admits only pupils it believes to have high academic ability.

مدرسة لا تقبل سوى الطلاب الذين تعتقد أنهم بقدرات أكاديمية عالية.

Self actualization:

تحقيق الذات:

The ultimate stage in the hierarchy of needs, the need to become everything that one feels capable of becoming in order to be at peace with oneself.

أقصى مرحلة في هرم الاحتياجات، وهو الحاجة لأن يصبح كل شيء يشعر به الفرد هو قادر على أن يكونه كي يعيش في سلام مع نفسه.

Self-assessment questions:

أسئلة التقويم الذاتي:

Questions that enable a student to test his own learning.

أسئلة يمكن للطلاب من خلالها أن يختبر تعلمه بنفسه.

Self-concept:

مفهوم الذات:

How a person sees himself, e.g competent, amusing, homely etc.

كيف يرى الفرد نفسه.. كأن يرى نفسه كفناً، مرحاً، متواضعاً.. إلخ.

Self-discipline:

الانضباط الذاتي:

This can mean a person controlling his own behaviour.

هذا المصطلح يمكن أن يعني سيطرة الفرد على سلوكه.

Self-esteem:

التقدير الذاتي:

How a person judges and values himself.

مدى تقييم الفرد لنفسه وتحكمه في تصرفاته.

Self-expression:

التعبير عن الذات:

The expression and extension of one's personality, held to be one of the aims of art education, Drama, creative writing etc.

التعبير عن الذات وتعميقها وهو ما يعد هدفاً من أهداف تعلم الفنون والدراما والكتابة الإبداعية.. إلخ.

Self-fulfilling prophecy/ Pygmalion effect:

التنبؤ بالإنجاز الذاتي:

A false belief, the expression which starts off a chain of events that makes the initial belief come true. If a teacher believes his pupils are delinquent and acts towards them as if they were, they may become more delinquent than they ever were.

الاعتقاد الزائف والتعبير الذي يبدأ من سلسلة من الأحداث تجعل الاعتقاد الأصلي (الزائف) حقيقياً. فإذا اعتقد المدرس مثلاً أن طلابه منحرفون ويظل يتصرف تجاههم على هذا الأساس فربما يصبحون منحرفين بالفعل أو أكثر انحرافاً مما سبق.

Self-help group:

جماعة المعاونة الذاتية،

A group of people bending together to provide for themselves some services for example a group of students might get together to help each other in the absence of a tutor.

جماعة تتعاون سويًا كي تساعد بعضها البعض بتقديم خدمات، على سبيل المثال قد تحاول مجموعة من الطلبة مساعدة بعضهم البعض في غياب معلمهم.

self-image:

صورة الذات،

See self-concept.

انظر مفهوم الذات.

Self-instruction:

التعليم الذاتي،

Process whereby students teach themselves using programmed learning or other self-instruction material or resource-based learning without direct help from a teacher.

عملية يعلّم الطلبة من خلالها بعضهم بعضًا مستخدمين التعلم المبرمج أو مواد التعليم الذاتي الأخرى أو التعلم القائم على الموارد دون مساعدة مباشرة من المعلم.

Self-instructional course:

منهج التعلم الذاتي،

A course that is based on the use of self-instructional materials.

منهج تعليمي يقوم على أساس استخدام مواد التعلم الذاتي.

Self-instructional device:

وسيلة التعليم الذاتي،

Any machine used to present a student with self-instructional materials.

أي آلة تستخدم لإعطاء الطالب مواد التعليم الذاتي.

Self-instructional materials/ programmed texts/ self- study material/ self teaching materials:

مواد التعلم الذاتي/ النصوص المبرمجة / مواد الدراسة الذاتية،

Teaching materials structured in such a way that students can be expected to acquire from a teacher.

مواد تعليمية تنظم بطريقة تجعل الطالب يكتسب مفاهيم أو مهارات دون مساعدة مباشرة من المعلم.

Self-instructional package/ self-teaching package:

حقيبة (عبوة) التعلم الذاتي،

A set of integrated self-instructional materials (books, tapes, films, specimens, or a module within a course from which the student can learn without direct help from a teacher.

مجموعة مواد ذاتية متكاملة (كتب وشرائط وأفلام وعينات.. إلخ) قد تكون دورة دراسة أو وحدة يتعلمها الطالب بنفسه دون مساعدة مباشرة من المدرس.

Self-instructional text:

نصوص التعلم الذاتي:

A book embodying the principles of self-instruction.

كتاب يجسد أسس التعليم الذاتي ومبادئه.

Self-paced learning:

التعلم وفق السرعة الذاتية:

Referring to materials, learning courses where the student is free to learn at his own pace.

تشير إلى المواد والمقررات الدراسية التي يكون الطالب حراً في تعلمه لها حسب سرعته الخاصة.

Self-presentation:

عرض الذات:

The way in which a person consciously or unconsciously presents other people with a view of himself that he would like them to adopt as theirs.

الطريقة التي يقدم بها الشخص ذاته شعورياً أو لا شعورياً للآخرين حسب فكرته عن نفسه ويريد الآخرين أن يتبنوها مثلما يتبنون فكرتهم عن أنفسهم.

Self-social distance rating:

قياس تباين الذات الاجتماعية:

The extent to which a person accepts or rejects the group in a sociometric survey.

مدى تقبل أو رفض شخص لمجموعة في عملية مسح للقياس الاجتماعي.

Semantics:

علم المعاني. علم الدلالات:

The study of meaning in words and symbols.

دراسة معنى الكلمات والرموز

Semester:

الفصل الدراسي:

Half the academic year lasting between 15 and 18 weeks.

تعني نصف العام الدراسي الذي يستمر من 15 إلى 18 أسبوعاً.

Seminar:

حلقة بحثية:

A small group discussion session based on an essay or paper that has been presented orally to a group.

جلسة مناقشة لمجموعة صغيرة عادة ما تكون عن مقالة أو ورقة بحثية سبق عرضها على المجموعة شفويًا.

Semiology/ semiotics:

علم دراسة الإشارات والرموز:

The study of signs and symbols especially between written and spoken signs, e.g. words, phrases and utterances.

دراسة الإشارات والرموز وخصوصاً العلاقة بين العلامات المكتوبة والمنطوقة مثل الكلمات والجمل والنطق.

Send down: طرد الطالب من الجامعة :

Senior: طالب السنة النهائية :

A student in his senior (final) year. الطالب في آخر عام في الجامعة

Senior combination room/ senior common room:

القاعة العامة / قاعة الاستراحة :

The room used for relaxation and informal gatherings by academic staff of an educational institutions.

حجرات تستخدم للراحة والتجمعات غير الرسمية لأعضاء هيئة التدريس لمؤسسة تعليمية.

Senior master/ mistress (senior teacher): المدرس الأول / المدرسة الأولى :

Same as second master/ mistress.

مصطلح يماثل المدرس الثاني / المدرسة الثانية.

Senior year: سنة التخرج :

The final year at high school, college or university.

السنة النهائية في مدرسة عليا أو كلية أو جامعة.

Sense modalities/ the senses: نوع الحاسة / الحواس :

The so-called "five senses" through which humans perceive the external world - sight, hearing, smell, taste and touch plus the kinesthetic perception of movement, weight, resistance, muscle tension and bodily position, which is usually regarded as a sixth senses.

ما يطلق عليها الحواس الخمس والتي يستقبل الإنسان من خلالها العالم الخارجي مثل حاسة البصر والسمع والشم والتذوق واللمس إضافة إلى حاسة الإدراك للحركة والوزن والمقاومة وتوتر العضلات ووضع الجسم وهو ما يطلق عليه الحاسة السادسة.

Sensitivity training: تدريب الحساسية :

A form of group training in social skills in which the emphasis is on understanding the personal interactions within the group.

شكل من أشكال التدريب الجماعي للمهارات الاجتماعية حيث يتم التركيز على فهم التفاعلات الشخصية في نطاق المجموعة.

Sentence completion: استكمال جملة :

A technique used in some questionnaires or psychological tests whereby a person is invited to complete sentences in his own words. such open-ended questions have the advantages of projective techniques.

أسلوب مستخدم في بعض الاستبيانات أو الاختبارات النفسية والتي يطلب خلالها أن يكمل الشخص جملاً ناقصة ومثل هذه الأسئلة مفتوحة النهاية لها مميزات الأساليب الإسقاطية.

Serialist approach/ method/ strategy:

الأسلوب / الطريقة / الاستراتيجية التسلسلية:

A learning style or strategy for problem-solving in which the person tends to tackle a problem in a small sections at a time and joins the sections together later to make a complete picture. Contrasts with holist approach.

أسلوب تعلم أو استراتيجية لحل المشكلات حيث ينحى الفرد إلى التعامل مع المشكلة بتقسيمها إلى أجزاء ثم يعيد تجميعها ليكون صورة كاملة.

Serials:

سلاسل (أدبية):

Literature published at regular intervals e.g journals and yearbooks.

سلاسل أدبية تنشر في فترات دورية كالجرائد والكتب السنوية.

Set:

الاتجاه / الاستعداد / التهيؤ:

Mental set, psychological set. It is a person's disposition to respond in a certain way to a particular problem or type of problem.

الاستعداد العقلي أو الاستعداد النفسي أو اتجاه الاستجابة وهو مزاج الشخص الذي يجعله يستجيب ويتصرف بطريقة معينة نحو مشكلة معينة أو نمط من المشكلات.

Set books:

الكتب الدراسية المقررة:

Settings:

ضبط الأوضاع:

158

Putting pupils from one class with pupils from other class to make up a number of groups (sets) of a different level of ability in certain subject.

وضع التلاميذ في فصل ما مع تلاميذ من فصول أخرى لتكوين مجموعات متنوعة القدرات في مادة معينة.

Shop/ a workshop subject:

ورشة / مادة تعتمد على الورشة:

Vocationally oriented technical subject in school curriculum, e.g metalwork, printing electronics.

مادة دراسية فنية ذات توجه مهني في المنهج الدراسي مثل أعمال المعادن والطباعة والإلكترونيات.

Shortage subjects:

مواد دراسة تفتقر للمعلمين:

Subjects for which it is difficult to find sufficient numbers of qualified teachers, e.g mathematics and science.

مواد دراسية من الصعب إيجاد عدد كاف من المعلمين المؤهلين لتدريسها مثل الرياضيات والعلوم.

Short term memory:

ذاكرة قصيرة المدى:

See immediate memory span.

انظر مدى الذاكرة الفوري

Sight method:

الطريقة البصرية:

Can be used of (the look and say) or (sentence method) in teaching reading.

يمكن استخدامها في طريقة (انظر وقل) أو طريقة (الجملة) في تدريس القراءة.

Significant others:

آخرون مؤثرون:

People by whom one is influenced especially in the form of one's self-concept. Parents, teachers and friends are likely to be significant others.

أناس يتأثر بهم الفرد خاصة فيما يتعلق بتكون مفهومه عن ذاته. والآباء والمدرسون والأصدقاء أكثر احتمالاً أن يكونوا من هؤلاء المؤثرين.

Signing:

التواصل بالإشارات:

Communicating by means of a sign language.

تواصل باستخدام لغة الإشارة.

Sign language:

اللغة الإشارية:

Any agreed system for communicating by means of manual signs and gestures, e.g as used by deaf people.

نظام متفق عليه للتواصل من خلال الإشارات اليدوية والإيماءات كلفة الصم والبكم.

Simulation:

المحاكاة:

A specially arranged representation or model of some real-life environment or situation that allows the learner to obtain safe and controlled experience in dealing with problems.

نموذج معد خصيصاً بحيث يحاكي بعضاً من بيئة الحياة الواقعية، أو موقف يسمح للمتعلم أن يحصل على خبرة وأمنة وتحت السيطرة تخص التعامل مع المشكلات.

Single honours degree:

درجة الشرف المفردة:

Honours degree resulting from intensive study of a single subject.

درجة شرف تمنح بعد دراسة مكثفة لموضوع واحد.

Situational ethics:

الأخلاق الموقضية / حسب السياق:

The view that a moral judgments may have validity in on particular context without necessarily being valid in another context.

وجهة النظر القائلة بأن الحكم الأخلاقي يمكن أن يكتسب صحته أو صلاحيته من السياق الذي وقع فيه (الموقف) وليس بالضرورة أن هذا الحكم الأخلاقي يكون صالحاً في سياق (موقف) آخر.

Six former:

طالب الصف السادس الثانوي:

Skill:

المهارة:

A physical, mental or social ability that is learned through practice, repetition

and reflection and in which it is probably always possible for the individual to improve.

قدرة جسمانية أو عقلية أو اجتماعية يتعلمها الفرد من خلال الممارسة والتكرار والتأمل ومن المحتمل دائماً أن يحسنها الفرد ويرقى بها.

Skill-model:

نموذج المهارة:

Any person who possesses a certain knowledge or skill and is able to demonstrate it to would be learners.

أي شخص يمتلك معرفة معينة أو مهارة ويكون قادراً على عرضها على متعلمين سيخصصون فيها في المستقبل.

Skills analysis:

تحليل المهارات:

Identification of the physical, mental and social components of a particular kind of skilled performance.

تحديد السلوكيات الجسمانية والعقلية والاجتماعية لنوع محدد من الأداء المهاري.

Skip:

التخطي:

A form of accelerated studies whereby a student gets promoted two grades above his present one, e.g skipping directly from grade 7 to 9, leaving out grade 8.

شكل من الدراسة المتسارعة حيث يتخطى الطالب صفين دراسيين، كأن ينتقل من الصف السابع إلى التاسع متخطياً الثامن.

Slide projector:

جهاز عرض الشرائح:

A device used for projecting a picture using slides.

وسيلة تستخدم لعرض صورة من خلال الشرائح الشفافة.

Social climate:

المناخ الاجتماعي:

The ethos or prevailing spirit in the social relationship. For example, the social climate may be authoritarian, repressive, democratic or supportive.

هو روح الجماعة أو الروح السائدة في العلاقات الاجتماعية كأن يكون المناخ الاجتماعي تسلطياً أو محبباً أو ديمقراطياً أو داعماً.

Social distance:

المسافة الاجتماعية:

The degree of intimacy a person is willing to allow between himself and another.

هي درجة المودة التي يسمح بها الشخص لشخص آخر (المسافة بينه وبين الآخرين).

Socialisation:

التطبيع / التنشئة الاجتماعية:

The process and result of learning the roles and behaviours expected of one in society.

عملية تعلم الأدوار والسلوك المتوقع من الفرد وما يترتب عليهما في مجتمع معين.

Social learning:

التعلم الاجتماعي؛

The learning that results from socialization.

التعليم الذي يكتسب من خلال التنشئة الاجتماعية.

Social skills:

المهارات الاجتماعية؛

Skills that help a person in making and maintaining relationships with others, e.g the ability to communicate his ideas and feelings of others.

مهارات تساعد الشخص على إقامة علاقات اجتماعية مع الآخرين والاستمرار فيها مثل القدرة على التعبير عن الأفكار والمشاعر الذاتية والتعرف على أفكار ومشاعر الآخرين.

Social studies:

الدراسات الاجتماعية؛

A term used for a school curriculum subject that studies issues in social life.

مصطلح يستخدم مادة في المنهج الدراسي تعنى بالحياة الاجتماعية.

Social worker:

الإخصائي الاجتماعي؛

A professional person trained to engage in social work.

شخص مؤهل ومدرب على المشاركة في العمل الاجتماعي.

Sociometric rating:

تقدير القياس الاجتماعي؛

A measure of the relationship between an individual and other members of the group, established by a sociometric survey.

قياس العلاقة بين الفرد والأعضاء الآخرين في المجموعة عن طريق المسح الاجتماعي.

Sophomore year:

السنة الثانية في أي كلية؛

The second year of a college or university course.

السنة الثانية من منهج دراسي يدرس في كلية أو جامعة.

S papers "special level (s level)":

اختبار مستوى خاص؛

Examination paper taken by some able students at the same time and at the same subject.

اختبار خاص بالطلاب الفائقين في نفس الوقت ونفس المادة (التي يمتحنها زملاؤهم من ذوي المستوى العادي).

Special education:

التربية الخاصة؛

Education meant to meet the needs of children who can not be educated in ordinary class, usually-those who are mentally or physically handicapped or who are experiencing unusual learning difficulties or presenting emotional or behaviour problems.

تعليم يهدف إلى سد احتياجات الأطفال العاجزين عن مواكبة التعلم في الفصول العادية

ويكونون عادة إما معوقين عقلياً أو جسمانياً أو يعانون من صعوبات غير عادية في التعلم أو الذين لديهم مشكلات وجدانية أو سلوكية.

Specialist/ advisor/ inspector:

اختصاصي / مستشار / موجه.

Special needs:

الاحتياجات الخاصة :

Special education should be based on the apparent special educational needs of individual children.

التربية الخاصة يجب أن تكون على أساس الاحتياجات التعليمية الخاصة والواضحة لكل طفل.

Special school

مدرسة خاصة :

A school for children who need special education.

مدرسة للأطفال الذين يحتاجون إلى تربية خاصة.

Special unit:

الوحدة الخاصة :

Various kinds of units providing part-time or full time help for pupils with special needs.

أنواع مختلفة من الوحدات التي توفر المساعدة للأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة لجزء أو كل الوقت.

Speech day/ prize day:

يوم الخطابة / يوم الجوائز :

Annual occasion in some schools at which speeches are made by visiting dignitaries and prizes are given for academic, sporting and other achievements.

احتفالية سنوية في بعض المدارس يلقي فيها الزائرون البارزون خطابات وتمنح الجوائز عن الإنجازات الأكاديمية والرياضية وغيرها.

Speech reading:

قراءة الكلام :

See lip reading.

انظر قراءة الشفاه

Speech therapy:

علاج عيوب النطق :

Helping individuals overcome defects and disorders of speech.

مساعدة الأفراد على التغلب على خلل وعيوب النطق.

speech training:

تدريب النطق :

Teaching students to speak clearly and to use an approved form of pronunciation.

عملية تدريس الطلاب كيفية نطق الكلام بوضوح واستخدام شكل متفق عليه في النطق.

Speed reading:

القراءة على عجل :

See rapid reading.

انظر القراءة السريعة

Speed test:

اختبارات السرعة:

The type of test where the interest is in how many items a student can answer in the limited time available. contrasts with power test.

نمط امتحان يكون الاهتمام منصباً على كم الأسئلة التي أجب عنها الطالب في الوقت المحدد للاختبار. قارن مع اختبار القوة/ القدرة.

Spiral curriculum/ learning = concentric method:

المنهج / التعلم الحلزوني = الطريقة المتراكزة:

An approach consisting of series of learning experiences arranged to make students work through all the main concepts of a subject at an elementary level before spiraling upwards to tackle the same concepts again and again successively.

أسلوب يتكون من سلسلة من خبرات التعلم أعدت كي تجعل الطالب يعمل على الأفكار الرئيسية أولاً ثم تتصاعد وتتوسع نفس الأفكار بشكل لولبي متتابع على مدار السنوات التالية. اختصار، (المسح والسؤال والقراءة والاستدعاء والمراجعة).

SQ3R:

A cronym for "survey- Question-Read- Recall-Review:

Spree day/ rag:

يوم المرح / الكرنفال:

Annual day for students to "let off steam" at a college or university.

احتفال سنوي للطلاب ينفسون فيه عن ضغوط الدراسة في كلية أو جامعة.

S-R:

إس- آر:

Stands for stimulus- Response.

يرمز إلى المثير والاستجابة

Staff development/ In-service Training:

تطوير هيئة الموظفين:

Any planned or reflected- upon experience that provides members of staff with new knowledge, skills or attitudes to enable them to do their job more effectively.

خبرة مخططة أو تأملية بناء على تغذية راجعة تمد أعضاء هيئة الموظفين بمعارف ومهارات أو اتجاهات جديدة تمكنهم من أداء عملهم بشكل أكثر فاعلية وكفاءة.

Staff- student ration:

نسبة المدرسين إلى الطلبة:

The ratio between the number of teachers and the number of students in an educational institution.

النسبة بين عدد المدرسين إلى عدد الطلبة في مؤسسة تعليمية.

Staff turnover:

تغيير المدرسين:

The rate at which teachers leave an educational institution because of promotion, retirement, ill health, etc. High staff turnover may indicate an unsatisfactory social climate.

نسبة المدرسين الذين يتكون مؤسسة تعليمية بسبب الترقية أو التقاعد أو المرض وقد تشير كثافة ترك المدرسين للمؤسسة بأعداد كبيرة إلى أن المناخ الاجتماعي السائد داخلها غير مرض.

Standardized scores (marks):

الدرجات المقننة :

Scores in a test that have been adjusted by reference to a given mean and standard deviation so that they can be compared with scores from different test.

درجات اختبار يجرى ضبطها بالمتوسط والانحراف المعياري حتى يمكن مقارنتها بدرجات في اختبار آخر مختلف.

Standardized test:

اختبار مقنن :

A test has been thoroughly tried out and modified to ensure its validity and reliability and for which norms have been established.

اختبار جرى تدقيقه وتعديله لتوفير عنصر الصدق والثبات فيه والذي قامت المعدلات الإحصائية على أساسه.

Standard works:

أعمال قيمة / مرجعية :

Books that are generally organized by experts in a particular subject as being reliable and authoritative sources of information on that subject.

كتب يعدها بشكل عام الخبراء في موضوع معين والمعلومات التي تتضمنها تعتبر موثوقة ويعتمد عليها عند الرجوع لهذا الموضوع.

Star:

النجم :

A person who is chosen by many others in a sociometric survey.

الشخص الذي يقع عليه اختيار العديد من الأشخاص في أحد مسوح القياس الاجتماعي.

State textbook commission:

لجنة الكتب المدرسية بالمنطقة :

A group of people responsible for selecting the textbook to be used in the schools of the state.

مجموعة أشخاص بالمنطقة مسؤولة عن اختيار الكتب المدرسية التي سوف تستخدمها المدارس.

Statutory leaving age:

سن التخرج القانوني :

See school leaving age.

انظر سن مغادرة المدرسة

Staying on:

البقاء / المواصلة في المدرسة :

Term used of students to remain at school beyond the statutory leaving age.

مصطلح يستخدم للطلاب الذين تم انتخابهم للبقاء في المدرسة حتى بعد سن المغادرة القانوني.

Stem:

جزء السؤال الرئيسي / رأس السؤال:

The part of multiple-choice question that precedes the alternative answers.

جزء من السؤال متعدد الاختيارات والذي يسبق الاختيارات البديلة.

Stereotype:

النمطية:

An attitude to, or believe about people or things of a certain category that is probably over-simplified and incorrect.

اتجاه أو معتقد عن الأشخاص أو الأشياء بحيث يصنفون بشكل معين قد يكون مبسطاً بشكل

مغل أو غير صحيح.

Stereotyped:

نمطي / مقولب:

Referring to habitual attitudes or behaviours that are repeated many times with little or no variation.

يشير إلى الاتجاهات التي تأخذ شكل العادات أو السلوكيات التي تتكرر عدة مرات مع

اختلاف بسيط أو كما هي.

Strategies:

الاستراتيجيات:

Term used for the differing techniques or styles that different people use in thinking, learning and remembering.

مصطلح يعني الأساليب والطرق المختلفة التي يستخدمها أناس مختلفون في التفكير والتعلم

والتذكر.

Streaming/ tracking:

التفريع:

A form of school organization in which the children making up a particular year-group are divided into ranked classes according to some estimate of their differences in general ability.

نوع من التنظيم المدرسي يتم من خلاله توزيع الأطفال في فصول دراسية حسب تقويم الفروق

بينهم في القدرات العامة.

Strong- Compbell interest inventory:

بطارية / استبانة الميول لسترونج كامبل:

An inventory of interests and preferences designed to help in occupational guidance produces a comprehensive profile.

استبانة عن الاهتمامات والأولويات، تصمم كي تساعد في التوجيه المهني وتكوين صورة

شاملة عن الشخص.

Structured interview:

المقابلة المقتنة:

An interview in which the interviewer plans the course of discussion in advance.

مقابلة يخطط من خلالها القائم بالمقابلة الشخصية نهج ومسار المناقشة سلفاً.

Student adviser:

مرشد الطلاب :

A member of staff of school or college who advises students on their educational progress and choice of courses.

عضو في هيئة التدريس بمدرسة أو كلية يقدم النص للطلبة حول تقدمهم الدراسي واختيار المقررات الدراسية.

Student council:

مجلس الطلبة :

A group of student representatives making some contribution to policy-making in a school.

مجموعة تمثل الطلبة في مجلس للإسهام في صنع سياسة المدرسة.

Student government:

حكومة الطلاب :

Participation by students in the policy-making of their educational institutions through membership of a school council or governing body.

مشاركة الطلاب في صنع سياسة مؤسساتهم التعليمية بالعضوية في مجلس المدرسة أو الهيئة التي تصنع السياسات المدرسية.

Student mortality:

التسرب الطلابي :

See student wastage.

انظر الاستنزاف الطلابي

Student power:

السلطة الطلابية :

Participation by students in making of decisions about the curriculum and policy of an educational institution.

مشاركة الطلاب في صنع القرارات الخاصة بالمنهج وسياسة المؤسسة التربوية.

Student proctor:

مراقب الطلبة :

A student providing some tuition or assessment help to less advanced students under the guidance of the teacher.

طالب يقدم مساعدة تعليمية أو تقييمية للطلبة الأقل منه في المستوى تحت إشراف المعلم.

Student's union:

اتحاد الطلبة :

1- The association of students in a particular college.

2- The building or rooms available for student's leisure- time activities.

1 - رابطة الطلبة في كلية ما.

2 - مبنى أو غرف يمارس فيها أنشطة طلابية في وقت الفراغ.

Student teacher:

المعلم الطالب :

A student who is learning to teach.

طالب يتعلم التدريس

Student teaching:

التربوية العملية:

Practical teaching experience in school as part of course work for a degree in education.

خبرة ممارسة التدريس في مدرسة كجزء من المقرر الدراسي للحصول على درجة علمية في التربية.

Student wastage/ student mortality:

الهدر الطلابي:

Rate at which students drop out from a college.

المعدل الذي يتسرب به الطلاب من الجامعة.

Study guide:

الدليل الدراسي / المرشد الدراسي:

Written advice to students on how to approach the study of a particular course or module within it.

نصيحة مكتوبة يستدل بها الطلبة على كيفية فهم وتناول مقرر دراسي أو وحدة متضمنة فيه.

Study methods/ skills/ techniques:

طرائق / مهارات / تقنيات الدراسة:

Methods used by students in studying, reading, listening critically to lectures, participating in discussion, note-making, writing essays, memorizing formulae, revising for examinations, etc.

طرق يستخدمها الطلاب عند الدراسة مثل القراءة، والاستماع الناقد للمحاضرات، والمشاركة في المناقشة، وتسجيل الملاحظات وكتابة المقالات وتذكر المعادلات ومراجعة الامتحانات.. إلخ.

Subject:

مادة علمية:

An organized body of knowledge in the educational curriculum, e.g physics, geography, mathematics, etc.

شكل منظم من المعرفة في مناهج تربوية مثل الفيزياء والجغرافيا والرياضيات إلخ.

Subjective:

ذاتي / غير موضوعي:

The adjective is used of the kind of analysis, are likely to differ because their values, opinions, attitudes, preferences, biases, perceptions. etc. Are different contrast with objective.

صفة تصف نوع التحليل والطريقة والوصف والحكم الذي يمكن أن يختلف حولهم الناس بسبب اختلافهم في القيم والآراء والاتجاهات والأولويات والتحيز والوعي.. إلخ. قارن موضوعي.

Subject-matter:

مادة الدرس:

The content of concepts and principles and methodology in a subject or academic discipline.

محتوى من المفاهيم والمبادئ وطرائق التدريس لمادة معينة أو فرع من فروع المعرفة الأكاديمية.

Sub-professionals:

المهنيون المساعدون:

Same as paraprofessionals.

يمثل مصطلح (مهنيون مساعدون)

Summative assessment:

تقييم ختامي:

Assessment of a student that is designed to report on his overall or final achievement at the end of some period of learning. Contrast with formative assessment.

تقييم للطالب مصمم بحيث يكون تقريراً عن إنجازه النهائي والشامل في نهاية فترة دراسية. قارن التصميم البنائي / الفتري / التكويني.

Summative evaluation:

تقويم ختامي:

Evaluation that sums up the effects and effectiveness of some educational project or teaching activity once it is concluded or teaching activity once it is concluded. Contrasts with formative evaluation.

تقييم يقدم ملخصاً عن التأثيرات والفاعلية لبعض المشاريع التعليمية وأنشطة التعلم بمجرد ختامها قارن مع التقويم البنائي / الفتري / التكويني.

Summer camps:

المسكرات الصيفية:

Educational, social and sporting gatherings attended by many school children in summer vacation.

تجمعات تعليمية اجتماعية رياضية يقيمها عدد من طلاب المدارس في الإجازة الصيفية.

Summer institute/ session:

دورة صيفية:

Courses run during the summer vacation.

مقررات دراسية تدرس خلال عطلة الصيف.

Supervisor:

مشرف / موجه تربوي:

A school inspector.

مشرف تربوي على المدارس

Supply teacher/ substitute or relief teacher:

المدرس الإضائي / مؤقت / بديل:

Teacher who is employed on a daily basis to fill temporary vacancies in schools where a teacher is absent or has not yet been able to take up an appointment.

مدرس يعين باليوم لملء وظيفة شاغرة ومؤقتة بالمدارس نظر لغياب مدرس أو لعدم تمكن مدرس من استلام تعيينه بعد.

Surface level processing:

مستوى المعالجة السطحية:

Term used in discussion of study skills for the kind of reading done by a student at a shallow level, picking out isolated facts and learning them by rote rather than penetrating beneath the surface of the text to identify the underlying meaning and relate it to his own ideas and experience.

مصطلح يستخدم عندما يتطرق الحديث عن نوع القراءة التي يقوم بها الطالب ولكن على

مستوى ضحل وسطحي حيث يجمع الحقائق بشكل منفصل وبطريقة الصم ولا يعنى بالنفاذ إلى عمق النص كي يتعرف على المعاني الخفية التي بين السطور ويربطها بأفكاره وخبراته.

Survey course:

مقرر مسحي:

A course designed to give a broad panoramic view of some area of culture e.g (19th century literature).

منهج دراسي مصمم بحيث يقدم للدارس رؤية شاملة وواسعة لجانب من جوانب الثقافة مثل: (الأدب في القرن التاسع عشر).

Suspension:

الفصل / الحرمان المؤقت:

A form of punishment in which a student is told to stay away from school for a limited period.

شكل من أشكال العقاب حيث يطلب من التلميذ ألا يحضر للمدرسة لفترة معينة (فصل لفترة معينة).

Swot:

طالب مجتهد جداً:

Informal term for a student who is thought by his peers to devote too much time or interest to studying. "To swot" means to (study excessively).

مصطلح غير رسمي يطلق على طالب يعتقد أقرانه أنه يكرس وقتاً كبيراً واهتماماً بالغاً في الاستذكار. والفعل يعني (يذاكر بشكل مفرط).

Syllabus:

مخطط / مفردات المنهج الدراسي:

An outline of the topics to be covered in a course and does not stipulate the method of teaching or indicate the learning objectives.

مخطط يحدد الموضوعات التي يغطيها المنهج ولا يحدد طرق التدريس أو يشير لأهداف التعلم.

Symposium:

ندوة / ملتقى:

A gathering of people hearing and discussing a number of papers on a subject of common interest.

ملتقى يسمع فيه الحضور ويناقشون عدد من الأوراق محط اهتمام.

Systematic system/ structured system:

التدريس المنظم:

Any teaching that show evidence of planning, with specific learning outcomes, teaching methods and media.

أي تدريس يتم بناء على تخطيط، وله مخرجات تعليمية محددة وطرائق تدريس ووسائل تعليمية.

